

Pambu

Series 4 No.4

Executive Officer: Gillian Scott

February 1992

In this issue: Five new microfilm titles; Complete Annotated Catalogues and new Short-Title Catalogues now available; Women in the Pacific - new publication; Back issues of PAMBU now on microfiche; PMB Catalogues via worldwide computer access; Visiting Fellow joins PMB; Cruise of the Gypsy - New whaling publication; Latest on PNG Patrol Report microfiche programme; requests for information.

Work on the Complete Annotated Catalogues during 1991 delayed production of new microfilm titles and this issue of our newsletter, all of which would normally have been distributed in December of last year. The new titles now available are:

PMB 1032 PATEMAN, Emily May; The Pateman Papers, a collection of Gilbertese traditions c.1900

PMB 1033 COPPELL, William George (Bill); Miscellaneous Papers Concerning Education in the Cook Islands, 1922-1966

PMB 1034 BRISSON PAPERS; Tahitian and other Manuscripts formerly in the possession of Captain Victor Brisson, 1862-1928

PMB 1035 REDDIN, Thomas; 'Winning Through' - Typewritten manuscript of his autobiography written in 1936/37

PMB

Doc.403 COOK ISLANDS ADMINISTRATION ANNUAL REPORTS; Department of Island Territories (A3) Reports, 1894-1945 (incomplete)

THE PATEMAN PAPERS

Emily May Pateman was born in Croydon, England, on 26 March 1893. Educated at Goldsmith's Training College, New Cross, London and Livingstone College, she was dedicated as a missionary with the London Missionary Society on 15 February 1922. On 25 February of the same year she sailed for the Gilbert Islands to work as a teaching missionary with Miss B.E. Simmons at Rongorongo, Beru. As an educationalist she undertook valuable work in the girls school and in training students in teaching methods. In August 1929 she visited England on furlough returning to the mission in 1931. Despite the threat of war the women of the mission refused to leave but, in December 1941, the High Commissioner for the Western Pacific ordered that all European women and

their children must leave. On 10 December they boarded the *John Williams IV* and sailed for Suva where they were told that the Japanese had invaded the Gilbert Islands within three hours of their departure. In April 1945 she returned to Beru having spent the intervening years in educational work with the Fiji government and at Papautu Girls School in Samoa. In 1947 May Pateman became Commissioner of the Gilbert Islands Girl Guide Movement which she founded in 1925 and of which she was Captain until 1950. Through the Mission Press in Beru she published a number of works including *The New School Reader*, 1940; *Aia Karaki ni Kawai I-Tungaru* (Myths and Legends of the Gilbertese People), 1942; a *Revised Gilbertese Grammar and Composition* and a revised edition of *Children of the World and Their Homes*. May Pateman retired to England in 1951. It was for the 1942 publication of Gilbertese myths and legends that the traditions on this microfilm were collected. The traditions, in Gilbertese, are written in exercise books with the name of the home island and the author, where known, together with the date of writing. Some are thought to have been written by students and others were obtained from various informants.

COOK ISLANDS EDUCATIONAL MATERIALS

This material was collected by Dr Bill Coppel during his work as Deputy Director and Acting Director of Education, with the Government of the Cook Islands, 1962 to 1967. The material consists of some originals as well as carbon copies, typed copies, handwritten extracts and notes, letters, reports, memoranda, statistical and financial documents. A variety of subjects are covered including: the Second Regional Education Seminar for the South Pacific, 1964; the introduction of a School Saving Society or Co-operative; proposed re-organisation and education plans; teacher training; introduction of new courses; scholarships and scholarship pupils; staffing and salaries; the supply of milk to school children; equipment, buildings etc.; statistics for attendance, admissions, withdrawals, births, population movement etc. and financial matters. A detailed inventory has been prepared and appears at the beginning of the reel. The inventory is also available from the Bureau on request.

THE BRISSON PAPERS

This collection of traditions was brought together by Captain Victor Brisson (1881-1951) a well-known sea captain, based on Tahiti who for many years was in charge of different trading-ships visiting the Pacific Islands. He was particularly interested in the traditions of the eastern Polynesians and published several papers. This collection, which consists of photocopies, typescripts, mimeographs and handwritten originals, contains mostly myths of creation, genealogies and stories of adventurous journeys. Also mentioned are geographical names, village names and the names for months, seasons and moons. The papers are in various languages: English, French, Tuamotuan and Tahitian.

In order to microfilm as complete a collection as possible a number of photocopies of some of the original documents appear at the beginning of the microfilm (26pp). Unfortunately, the quality of these photocopies is not very good. There is a detailed working index for the remainder of the collection which consists of 154 pages.

'WINNING THROUGH'

'Winning Through' is the autobiography of the Rev. D.T. Reddin a Methodist missionary in New Ireland. The typescript (274pp), which covers the period 1888 to 1914, was written in 1936/37 during recovery from throat trouble due to "too much public speaking". The manuscript begins when 'Tommy' was eight years old, orphaned and fostered to a farming family in Yundool, Victoria. Born in Stepney, Adelaide, Tommy was one of five children, all of whom were taken in by the Livingstone Home - a Methodist Home for children - and soon after all fostered to different families. He became interested in religion by reading about it while working as a drover. In 1900, when he was twenty, the conversion of a young woman he greatly admired also influenced him and shortly after he committed himself to being a Christian at the Waggarandal Church. In the same year he joined the Royal Australian Artillery and was based at the St Kilda Barracks. At this time he discovered that his foster family, whose name (Nicholas) he had taken, had not legally adopted him and he reverted to his original surname of Reddin. In 1903 he joined the Police, buying his way out of the army for five pounds. By 1906 he was involved with mission work and states that he 'received the Holy Ghost', inspiring his preaching to become more evangelical. He was unsuccessful in his attempt to enter Rehoboth, a 'Faith' college in Richmond and returned to work on the Nicholas farm. 'Driven' to continue his preaching, he held evangelical cottage meetings and visited the local farms. In 1907 he was invited to address a Home Mission demonstration in Melbourne and was later baptized in an emotional Easter Camp experience. In July of that year he was chosen to assist the Rev. W. Vawdon at North Melbourne Central Mission for which he received one hundred pounds per annum. With financial assistance from his benefactor, James Morrissey, he was accepted as a theological student at Queen's College. In March of 1910 he was ordained and appointed a missionary to New Ireland and in April left for Kavieng, via Rabaul. The manuscript ends at this point, concluding with a brief summary of the following years. Further information has been provided by Reddin's family. From Kavieng he travelled to Omo village where he was to spend the next two years. During this period he translated St Mark's Gospel and some hymns into the local language, opened new missions and was responsible for training local preachers. His final report showed that 7 new churches had been built, 2 new islands opened up, 6 new local preachers had been trained and church attendance had increased by 1000. In March 1912 he was recalled to South Australia. Concluding his probationary period in June of 1911 he married Miss D. Kelso. He returned to Omo with his wife and

three children in 1921 but by 1924 Mrs Reddin was in poor health due to malaria and in 1925 they returned to Australia and were posted to Summertown. This second period of service at Omo was requested not only by Reddin but also by the local people who had demanded his return. He continued his ministry until his retirement in 1937. He was an active council member of the British and Foreign Bible Society and a committee member of "Youth for Christ".

COOK ISLANDS ANNUAL REPORTS

The contents of this reel are the Annual Reports of the Cook Islands Administration (or A3's) for the period 1894 to 1945. The series lacks reports for 1896/97/98 and 1903, 1918, 1920/21 and 1929. The report dated 1945 covers the four years from 1942 "due to measures of war economy". Most of the earlier reports include an index and some contain photographs and maps. Before 1907 these reports were entitled "Proceedings of the British Resident, Rarotonga" and consisted mostly of letters, and enclosures of various kinds including the annual report, to and from the Resident, the Resident Agent in Niue and the New Zealand Premier. After 1907 the annual report appeared as the first item in the A3. Later A3's included reports from the Resident Commissioners of the Cook Islands and Niue and also Cook Islands ordinances. A detailed list appears at the beginning of the reel and is available from the Bureau on request.

COMPLETE ANNOTATED CATALOGUES

The Bureau's new publications are now available in hard and soft bindings. The costs (in Australian dollars) are as follows:

Complete Annotated Catalogue, PMB Manuscript Series
Microfilms PMB 1-1030, 872pp; Hard cover \$48, Soft cover \$40

Complete Annotated Catalogue, PMB Printed Document Series
Microforms PMB Doc.1-400, 158pp; Hard cover \$20, Soft cover \$15

Postage and handling charges are extra: Anywhere in Australia = \$9.50; Anywhere in the world SURFACE MAIL = \$27. Economy air is also available (although not to most Pacific countries) as follows: New Zealand and Pacific (where EA applies) = \$29; Japan = \$37; USA/Canada = \$43 and UK/Europe = \$47. If air mail postage is requested the rates will be charged as applicable. The two catalogues together weigh 3.1ks (hard cover) and 2.8ks (soft cover) without packing.

Both catalogues have comprehensive dictionary indexes and together give detailed entries for 1430 titles making the location of useful research material much easier and faster since a researcher can now check the contents of each title and reel for items of interest. Even those researchers familiar with the Bureau's collection may well find items they have not previously been aware of. The catalogues will

be updated on a triennial basis to include the new titles which are added to the collection each year. As a result of the production of these catalogues new short-title catalogues have also been produced and copies are available from the Bureau on request.

WOMEN IN THE PACIFIC

In response to a growing number of requests for information on records the Bureau has copied relating to women, a list has been compiled from the Bureau's information sheets for both the Manuscript and Printed Document Series microfilms. It is not exhaustive but will enable researchers to more easily identify those titles which are known to have been written by, or about, women in the Pacific. Entries give the same details as those in the Complete Annotated Catalogues, i.e. location of original, access conditions, inclusive dates etc. but only list those items in the 'contents' which relate to women. The detailed index will be of particular interest since many of the names it gives do not appear in the indexes to the Complete Annotated Catalogues, for instance the individual names of the women correspondents in the series American Board of Commissioners for Foreign Missions (PMB 738-767). The diaries and journals of women who sailed on whaling ships are also detailed. The publication contains 56pp (A4) - price = \$AU7 postage included.

BACK ISSUES OF PAMBU NOW ON MICROFICHE

Since most of the back issues from 1968 to 1986 are now out of print it was decided to have them microfiched for future reference. The set of seven fiche also includes an index compiled for the First Series, nos. 1-45, August 1968 to October/December 1976. The cost of the set is \$7, including postage.

PMB CATALOGUES ON COMPUTER NETWORK

In keeping with advancing technology the Bureau's Complete Annotated Catalogues are now available on a worldwide computer network. Access is via 'anonymous' FTP (File Transfer Protocol) on the node COOMBS.ANU.EDU.AU. The combined files for both catalogues are very large and have been broken down into 18 parts so that transfer is easier, quicker and safer (less chance of lost connections, files etc.). The 18 parts are as follows: Part 1 - Introduction to both catalogues so that researchers are aware of the two separate series. Information is also given on the location of the index for each catalogue, part 13 for the Manuscript Series and part 18 for the Printed Document Series; Parts 2-12 contain the Manuscript Series entries in blocks of 100 records (part 2 = PMB 1-100, part 3 = PMB 101-200 etc.); Parts 14-17 contain the Printed Document Series entries also in blocks of 100 records. There is also another document which sets out the Bureau's aims and activities, availability of published indexes and the newsletter and other general information on the Bureau and its work. For

those not familiar with using FTP the following guide may be useful but please keep in mind the fact that different systems may require slightly different commands:

1. Log into FTP through your usual communications access
2. key in 'anonymous'
3. at password prompt key in your name or your usual password
4. key in 'LS' (list) for directory of area
5. key in 'CD' (change directory) to COOMBSPAPERS
6. key in 'LS' for directory
7. key in 'CD' to RSPacS
8. key in 'LS' for directory
9. key in 'CD' to PMB
10. key in 'LS' for full list of PMB files

This is a step-by-step guide through all the directories involved. In order to copy any file to your area use the command 'get'. To exit the program key in 'quit'. If the file you now have in your area has '.z' in the name this indicates that the file is compressed. To return it to normal key in 'uncompress+(file name)'.

BILL COPPELL - VISITING FELLOW

Dr Bill Coppell, who very kindly made Cook Islands material available for copying, will be a Visiting Fellow with the Bureau for the next twelve months. In a long and distinguished career in education Dr Coppell spent six years working in the Pacific - as Principal of Nasinu Teachers' College, Fiji and later as Deputy and then Acting Director of Education in the Cook Islands. He was more recently Senior Lecturer in Education at Macquarie University. He is a Registered Indexer and member of the Australian Society of Indexers and has published widely.

CRUISE OF THE 'GIPSY'

The Journal of John Wilson, Surgeon on a Whaling Voyage to the Pacific Ocean, 1839-1843 - New publication edited by Honore Forster - is now available in hard cover, xxxii + 404pp., 31 x 23 cm., with illustrations, maps, appendices, bibliography and index. The price is \$US32.50. Orders and inquiries should be directed to Glen Adams, Ye Galleon Press, Box 287, Fairfield, WASHINGTON 99012, USA.

LATEST ON PNG PATROL REPORTS

Enclosed is a flyer with the most recent listing of microfiche now available from the PNG National Archives & Public Records Service, Boroko.

REQUESTS FOR INFORMATION

Would anyone with information, and especially primary documents like letters and journals, relating to the lives of Australian women 'befores' living in Papua New Guinea, please contact Jan Roberts, 28 Ruskin Rowe, Avalon Beach NSW

2107. Ph (02) 9188810 fax (02) 9188884. She is doing an oral-history based study of Australian women in PNG up to the Japanese invasion 1941/42.

Similarly, **Margaret Reeson** would be pleased to hear from anyone with information on, or knowledge of, women (nurses etc.) in particular those associated with the Methodist Mission, who would have been in PNG in late 1941/42. She can be contacted via the Bureau or direct by phone on (06) 2864139

The Bureau is always pleased to hear from anyone with (or knowledge of) unpublished material, in particular diaries, journals and letters kept and written by people working or travelling in the Pacific in the 19th and early 20th centuries. Original material is not retained by the Bureau but when copied is returned to the owner who also receives a complimentary copy of any resulting microfilm. Our aim is to preserve, on microfilm, as much of this material as possible before it is lost for all time.

Pacific Manuscripts Bureau, Room 22 - I Block, Australian National University, GPO Box 4, CANBERRA ACT 2601. Tel: (06) 249 2521 fax: (06) 257 1893